

DER SCHWATZHAFTE GESELL

« Vieilles chansons alsaciennes », François Wilhelm, p. 159-161

The image shows a musical score for a song. It consists of two staves of music in a single system. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is common time (C). The melody is written on a treble clef. Chords are indicated by letters F, C, G, and C with a superscript 7. The lyrics are written below the notes, with some words split across lines. The lyrics are: 'Es spiel- ten drei Ge- sel- len auf ei- nem Da- men- brett, Der wel- cher von ih- nen das schöns- te Mäd- chen hätt.'

1) Es spielten drei Gesellen
Auf einem Damenbrett,
Der, welcher von ihnen
Das schönste Mädchen hätt.

2) Und einer von den dreien
Sprach zu den andern zwei :
I will my Schätzele geh verfiere
I d'Schandà lossà steh.

3) Das Mädchen sass an der Wand
Und hört seine eigene Schand :
Komm du mir am Morge
Vor meiner Kammertür !

4) Des Abends um halb neun klopft er
So jämmerlich an die Tür :
Schlafesch oder wachesch
Mein auserwähltes Kind ?

5) Ich schlafe nicht, ich wache.
O gang du numme hin, wo geschter du gwese bisch,
Ich kann allein schlafe
Ohne dass du bei mir bisch !

6) Wo soll ich denn hinreiten,
Es schlafen alle Leut !
Es schlafen alle Leute und alle Bürgerskind !
Es regnet und es schneiet und geht e kiehle Wind !



www.olcalsace.org

Office pour la Langue et la Culture d'Alsace / Elsässisches Sprochamt

Office pour la Langue et la Culture d'Alsace
11a rue Edouard Teutsch 67000 Strasbourg - Tél. 03 88 14 31 20
Fax 03 88 14 31 29 – Courriel : info@olcalsace.org

7) Dort unten auf der Heide,
Dort isch e Kiehdràckbreite,
Dort geh un leg dich hin, im selwe, selwige Weg,
Un schlafesch alle Morge dein Federbett eweg.

8) So un eso
Soll's in alle Buewe geh
Die wolle die Mädje verfiel
I d'Schandà lossà steh!

Oderen 1937

Egalement noté par Goethe en 1771

Collectage réalisé par Daniel Muringer pour l'OLCA
2011